叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丁尼生的美人(beauties Of Tennyson) 000001

2. 丁尼生的美人(beauties Of Tennyson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丁尼生的美人(Beauties of Tennyson)
第1/2页

['leɪdi] ['klara] [vɪər] [diː] [vɪər] .
LADY CLARA VERE DE VERE .
女士 克拉拉 真实 德语 真实 .

克拉拉·维尔·德·维尔夫人。

[bj'uːtɪz]
BEAUTIES
美女

美女们

[ɒv; əv]
OF
的

的

['tenɪsən] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
20 ILLUSTRATIONS BY
- 插图 经过

20幅插图

['fredrɪk] [biː] . [ʃɛl] .
FREDERIC B . SCHELL .
弗雷德里克 B . 谢尔 .

弗雷德里克·B·谢尔。

['pɔːtə(r)] & [kəʊts] ,
PORTER & COATES ,
搬运工 & 外套 ,

波特和科茨

[ˌfɪlə'delfiə] .
PHILADELPHIA .
费城 .

费城。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1885 ,
版权 , - ,

版权所有，1885年

[baɪ]['pɔːtə(r)] & [kəʊts] .
By Porter & Coates .
经过 搬运工 & 科茨 .

由 Porter & Coates 出版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [brʊk] .
THE BROOK .
这 溪 .

小溪。

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
" A FAREWELL .
" 一个 告别 .

“告别。”

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] .
" BREAK , BREAK , BREAK .
" 休息 , 休息 , 休息 .

“休息，休息，休息。”

[frɒm; frəm] " ['lɑksli] [hɔːl] .
FROM " LOCKSLEY HALL .
从 " 洛克斯利 大厅 .

来自“洛克斯利庄园”。

" [sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
" SONG FROM " MAUD .
" 歌曲 从 " 莫德 .

“来自“莫德”的歌曲。

" [sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" SONG FROM " THE PRINCESS .
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" ['lɪliən] .
" LILIAN .
" 莉莲 .

莉莲。

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] .
RING OUT , WILD BELLS .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 .

响起吧，野铃！

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
FROM " THE PRINCESS .
从 " 这 公主 .

出自《公主》。

" [sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" SONG FROM " THE PRINCESS .
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" [frɒm; frəm] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
" FROM " ENOCH ARDEN .
" 从 " 以诺 阿登 .

出自“以诺·雅顿”。

" [frɒm; frəm] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
" FROM " ENOCH ARDEN .
" 从 " 以诺 阿登 .

出自"以诺·雅顿"。

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] .
" THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE .
" 这 收费 的 这 光 旅 .

"轻骑兵的冲锋。"

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
FROM " THE MAY QUEEN .
从 " 这 可能 女王 .

出自《五月女王》。

" [sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" SONG FROM " THE PRINCESS .
" 歌曲 从 " 这 公主 .

《公主》中的歌曲。

" [frɒm; frəm] " ['hærəld] .
" FROM " HAROLD .
" 从 " 哈罗德 .

来自"哈罗德。

" [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
" FROM " THE REVENGE .
" 从 " 这 复仇 .

出自《复仇》。

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[ðə; ði] [brʊk] .
THE BROOK .
这 溪 .

小溪。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɔːnt] [ɒv; əv] [kuːt] [ænd; ənd] [həːn] ,
I come from haunts of coot and hern ,
我 来 从 闹鬼的地方 的 笨人 和 赫恩 ,

我来自白骨顶和苍鹭出没的地方,

[ai] [meɪk] ['sʌd(ə)n] ['sæli]
I make sudden sally
我 制作 突然 莎莉

我突然出击

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːn] ,
And sparkle out among the fern ,
和 火花 出去 之中 这 蕨类 ,

在蕨类植物丛中闪闪发光,

[tuː; tə]['bɪkə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] .
To bicker down a valley .
到 斗嘴 向下 一个 谷 .

沿着山谷争吵。

[baɪ] ['θɜːti] [hɪlz] [ai] ['hʌri] [daʊn] ,
By thirty hills I hurry down ,
经过 三十 丘陵 我 匆忙 向下 ,

我匆匆翻过三十座山丘,

[ɔː(r)][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
Or slip between the ridges ,
或者 滑 之间 这 山脊 ,
或者从脊缝间滑落，

[baɪ] ['twenti] [θɔːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
By twenty thorps , a little town ,
经过 二十 索普斯 , 一个 小的 镇 ,
二十个索普斯，一个小镇，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪdʒɪz] .
And half a hundred bridges .
和 一半 一个 百 桥梁 .
还有五十座桥。

[ai] ['tʃætə(r)] ['əʊvə(r)]['stəʊni] [weɪz] ,
I chatter over stony ways ,
我 喋喋不休 超过 石质的 方式 ,
我喋喋不休地谈论着坚硬的道路，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrps] [ænd; ənd] ['trebl] ,
In little sharps and trebles ,
在 小的 尖锐 和 高音 ,
用小升号和高音，

[ai] ['bʌb(ə)l] ['ɪntuː] ['ediɪŋ] [beɪz] ,
I bubble into eddying bays ,
我 气泡 进入 涡流 海湾 ,
我涌入漩涡状的海湾，

[ai]['bæb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
I babble on the pebbles .
我 潺潺 在 这 鹅卵石 .
我在鹅卵石上喃喃自语。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːv] [maɪ][bæŋks][ai] [fret]
With many a curve my banks I fret
和 许多 一个 曲线 我的 银行 我 烦恼
我的河岸蜿蜒曲折，令我忧心忡忡。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['fæləʊ] ,
By many a field and fallow ,
经过 许多 一个 场地 和 休耕 ,
许多田野和休耕地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['feəri] ['fɔːlənd] [set]
And many a fairy foreland set
和 许多 一个 仙女 前陆 放
还有许多仙境场景

[wɪð] ['wɪləʊ] - [wiːd] [ænd; ənd] ['mæləʊ] .
With willow - weed and mallow .
和 柳 - 杂草 和 锦葵 .
用柳兰和锦葵。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fəʊmi] [leɪk]
And here and there a foamy lake
和 这里 和 那里 一个 泡沫状 湖
这里那里不时会出现泡沫湖。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]['træv(ə)l]
Upon me , as I travel
之上 我 , 作为 我 旅行
当我旅行时，我感到很自在。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [wɔtɚbreɪk]
With many a silvery waterbreak
和 许多 一个 银色 水断层

许多银色的水流

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gəʊldən]['græv(ə)l] ,
Above the golden gravel ,
多于 这 金的 碎石 ,

在金色的砾石之上,

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [fləʊ]
And draw them all along , and flow
和 画 他们 全部 沿着 , 和 流动

把它们全部画出来,然后流动

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流,

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [gəʊ] ,
For men may come and men may go ,
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往,

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

" [ai] ['tʃætə(r)] ['əʊvə(r)] ['stəʊni] [weɪz] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrps] [ænd; ənd] ['trebl] .
" I CHATTER OVER STONY WAYS , IN LITTLE SHARPS AND TREBLES .
" 我 喋喋不休 超过 石质的 方式 , 在 小的 尖锐 和 高音 .

“我在崎岖的道路上喋喋不休,用细小的尖锐音符和高音符。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] ,
" See what a lovely shell ,
" 看 什么 一个 迷人的 壳 ,

“瞧,多么漂亮的贝壳啊!”

[smɔːl] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] ,
Small and pure as a pearl ,
小的 和 纯的 作为 一个 珍珠 ,

小巧纯洁如珍珠,

['laɪɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][maɪ] [fʊt] ,
Lying close to my foot ,
说谎 关闭 到 我的 脚 ,

躺在我脚边,

[freɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'vaɪn] ,
Frail , but a work divine ,
脆弱 , 但 一个 工作 神圣的 ,

虽脆弱,却是一件神圣的作品。

[meɪd] [səʊ]['feərɪli] [wel]
Made so fairily well
制成 所以 相当 出色地

做得相当不错

[wɪð] ['delɪkət] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] [wɜːl] ,
With delicate spire and whorl ,
和 精美的 尖塔 和 螺纹 ,

带有精致的尖顶和旋纹，

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɪnɪt] ,
How exquisitely minute ,
如何 精美绝伦 分钟 ,

多么精妙绝伦啊！

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] !
A miracle of design !
一个 奇迹 的 设计 ！

设计上的奇迹！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
a learned man
一个 学习 男人

一位博学的人

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klʌmzi] [neɪm] .
Could give it a clumsy name .
可以 给 它 一个 笨拙 姓名 .

可能会给它取个很笨拙的名字。

[let] [hɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ,
Let him name it who can ,
让 他 姓名 它 WHO 能 ,

谁能说出名字就让他说吧。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
The beauty would be the same .
这 美丽 会 是 这 相同的 .

美感依旧。

[ðə; ði]['taɪni] [sel] [ɪz] [fə'lɔːn] ,
The tiny cell is forlorn ,
这 微小的 细胞 是 绝望 ,

微小的细胞是孤苦伶仃的，

[vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪl]
Void of the little living will
空白 的 这 小的 活的 将要

缺少一份简短的遗嘱

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
That made it stir on the shore .
那 制成 它 搅拌 在 这 支撑 .

这引起了岸边的骚动。

[dɪd][hiː; hi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd][dɔː(r)]
Did he stand at the diamond door
做过 他 站立 在 这 钻石 门

他是否曾站在钻石门前

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [frɪl] ?
Of his house in a rainbow frill ?
的 他的 房子 在 一个 彩虹 褶边 ?

他的房子是不是披着彩虹褶边?

[dɪd][hiː; hi] [pʊʃ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,
Did he push , when he was uncurl'd ,
做过 他 推 , 什么时候 他 曾是 - ,

当他舒展开身体时，他是否推搡过?

[ə; eɪ]['gəʊldən] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] [hɔːn]
A golden foot or a fairy horn
一个 金的 脚 或者 一个 仙女 喇叭

金色的脚掌或仙女的角

[θruː] - [hɪz; ɪz][dɪm]['wɔːtə(r)] - [wɜːld] .
Thro ' his dim water - world .
喉咙 - 他的 暗淡 水 - 世界 .

穿过他昏暗的水世界。

[slaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ][tæp]
Slight , to be crushed with a tap
轻微 , 到 是 碎 和 一个 轻敲

轻微的，轻轻一敲就会被压碎。

[ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
Of my finger - nail on the sand ,
的 我的 手指 - 指甲 在 这 沙 ,

我的指甲划过沙滩，

[smɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'vaɪn] ,
Small , but a work divine ,
小的 , 但 一个 工作 神圣的 ,

小巧却堪称神作。

[freɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
Frail , but of force to withstand ,
脆弱 , 但 的 力量 到 经受 ,

虽体弱，但意志坚韧。

[jɪə(r)][ə'pɒn][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒk]
Year upon year , the shock
年 之上 年 , 这 震惊

年复一年，这种冲击

[ɒv; əv]['kætərækt] ['siːz] [ðæt] [snæp]
Of cataract seas that snap
的 白内障 海域 那 折断

瀑布般的海洋

[ðə; ði] [θriː] - ['dɛk.ərz] ['əʊkən] [spaɪn]
The three - decker's oaken spine
这 三 - 德克尔的 橡木 脊柱

三层楼房的橡木脊

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,
Athwart the ledges of rock ,
横穿 这 壁架 的 岩石 ,

横跨岩石边缘，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['bretən] [strænd] !
Here on the Breton strand !
这里 在 这 布列塔尼 链 !

这里是布列塔尼海滩!

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [fʊt] .
" SEE WHAT A LOVELY SHELL , LYING CLOSE TO MY FOOT .
" 看 什么 一个 迷人的 壳 , 说谎 关闭 到 我的 脚 .

"看，多么漂亮的贝壳，就躺在我脚边。"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
A FAREWELL .
一个 告别 .

告别。

[fləʊ] [daʊn] , [kəʊld]['rɪvjələt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Flow down , cold rivulet , to the sea ,
流动 向下 , 寒冷的 溪流 , 到 这 海 ,

冰冷的溪流，缓缓流向大海。

[ðaɪ] ['trɪbjuːt] [weɪv] [dɪ'lɪvə(r)] :
Thy tribute wave deliver :
你的 贡 海浪 递送 :

你的敬意如潮水般涌来：

[nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [ðiː] [maɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
No more by thee my steps shall be ,
不 更多的 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

我的脚步将不再与你同行，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[fləʊ] , ['sɒftli] [fləʊ] , [baɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ,
Flow , softly flow , by lawn and lea ,
流动 , 轻轻 流动 , 经过 草地 和 叶 ,

水流，缓缓流过草坪和草地，

[ə; eɪ]['rɪvjələt] [ðen] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] :
A rivulet then a river :
一个 溪流 然后 一个 河 :

先是小溪，然后变成河流：

['nəʊweə(r)][baɪ] [ðiː] [maɪ] [steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Nowhere by thee my steps shall be ,
无处 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

我的脚步绝不会再靠近你，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [wɪl] [saɪ] [ðaɪn] ['ɔːldə(r)] [triː] ,
But here will sigh thine alder tree ,
但 这里 将要 叹 你的 桤木 树 ,

但你的桤木树将在此叹息，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪn] ['æspən] ['ʃɪvə(r)] ;
And here thine aspen shiver ;
和 这里 你的 白杨 颤抖 ;

而你的白杨树在这里颤抖；

[ænd; ənd][hɪə(r)][baɪ] [ðiː] [wɪl] [hʌm] [ðə; ði] [biː] ,
And here by thee will hum the bee ,
和 这里 经过 你 将要 哼 这 蜜蜂 ,

蜜蜂将在此为你嗡嗡鸣叫，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [wɪl] [striːm] [ɒn] [ðiː] ,
A thousand suns will stream on thee ,
一个 千 太阳 将要 溪流 在 你 ,

千阳将照耀着你，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [wɪl] ['kwɪvə(r)] ;
A thousand moons will quiver ;
一个 千 月亮 将要 颤动 ;

千月颤动；

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ðiː] [maɪ][steps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
But not by thee my steps shall be ,
但 不是 经过 你 我的 步骤 将 是 ,

但我的脚步不会经过你，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever and for ever .
为了 曾经 和 为了 曾经 .

直到永远。

" [fləʊ] [daʊn] , [kəʊld] ['rɪvjələt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
" FLOW DOWN , COLD RIVULET , TO THE SEA .
" 流动 向下 , 寒冷的 溪流 , 到 这 海 .

“顺着冰冷的小溪流向大海。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] ,
" Come into the garden , Maud ,
" 来 进入 这 花园 , 莫德 ,

“来花园里吧，莫德。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [naɪt] , [hæz; həz] [fləʊn] ,
For the black bat , night , has flown ,
为了 这 黑色的 蝙蝠 , 夜晚 , 有 飞行 ,

对黑蝙蝠来说，夜幕已经降临。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] ,
Come into the garden , Maud ,
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'ləʊn] ;
I am here at the gate alone ;
我 是 这里 在 这 门 独自的 ;

我独自一人在这里守候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [s'paɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'brɔːd] ,
And the woodbine spices are wafted abroad ,
和 这 伍登宾 香料 是 飘散 国外 ,

金银花的香料香气飘散到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊn] .
And the musk of the roses blown .
和 这 麝香 的 这 玫瑰 吹 .

还有玫瑰花飘散的麝香。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [muːvz] ,
For a breeze of morning moves ,
为了 一个 微风 的 早晨 移动 ,

为了享受清晨的微风，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ɒn] [haɪ] ,
And the planet of Love is on high ,
和 这 行星 的 爱 是 在 高的 ,

爱之星高悬空中，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvz]
Beginning to faint in the light that she loves
开始 到 头晕的 在 这 光 那 她 爱

在她所钟爱的光芒中，她开始感到昏厥。

[ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['dæfədɪl][skaɪ] ,
On a bed of daffodil sky ,
在 一个 床 的 水仙花 天空 ,

在一片水仙花色的天空下，

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
To faint in the light of the sun she loves ,
到 头晕的 在 这 光 的 这 太阳 她 爱 ,

在她所钟爱的阳光下晕倒，

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
To faint in his light , and to die .
到 头晕的 在 他的 光 , 和 到 死 .

在他的光芒中昏厥，然后死去。

[ðeə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ]['splendɪd][teə(r); tɪə]
There has fallen a splendid tear
那里 有 倒下 一个 灿烂 撕

一滴美丽的眼泪落下

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
From the passion - flower at the gate .
从 这 热情 - 花 在 这 门 .

从大门处的西番莲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ][dɪə(r)] ;
She is coming , my dove , my dear ;
她 是 未来 , 我的 鸽子 , 我的 亲爱的 ;

她来了，我的鸽子，我的爱人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [feɪt] ;
She is coming , my life , my fate ;
她 是 未来 , 我的 生活 , 我的 命运 ;

她来了，我的生命，我的命运；

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [kraɪz] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] ;
The red rose cries , " She is near , she is near ;
这 红色的 玫瑰 哭泣 , " 她 是 靠近 , 她 是 靠近 ;

红玫瑰哭喊着：“她就在附近，她就在附近；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [wiːp] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] ;
" And the white rose weeps , " She is late ;
" 和 这 白色的 玫瑰 哭泣 , " 她 是 晚的 ;

"白玫瑰哭泣着说：'她迟到了；

" [ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)] ['lisən] , " [ai][hɪə(r)] , [ai][hɪə(r)] ;
" The larkspur listens , " I hear , I hear ;
" 这 翠雀 听着 , " 我 听到 , 我 听到 ;

"翠雀花倾听着，'我听见了，我听见了；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] ['wɪspərz] , " [ai][weɪt] .
" And the lily whispers , " I wait .
" 和 这 百合 低语 , " 我 等待 .

百合花轻声低语："我等待着。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [swiːt] ;
" She is coming , my own , my sweet ;
" 她 是 未来 , 我的 自己的 , 我的 甜的 ;

"她要来了，我的宝贝，我的甜心；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['eəri][ə; eɪ] [tred] ,
Were it ever so airy a tread ,
是 它 曾经 所以 轻盈的 一个 踏 ,

即使步伐如此轻盈，

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] ,
My heart would hear her and beat ,
我的 心 会 听到 她 和 打 ,

我的心会听到她的声音，也会怦怦跳动。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθi] [bed] ;
Were it earth in an earthy bed ;
是 它 地球 在 一个 泥土 床 ;

如果那是泥土铺在泥土床上；

[maɪ] [dʌst] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] ,
My dust would hear her and beat ,
我的 灰尘 会 听到 她 和 打 ,

我的尘埃会听到她的声音，然后捶打，

[hæd; həd][ai][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ded] ;
Had I lain for a century dead ;
有 我 莱恩 为了 一个 世纪 死的 ;

如果我已死去一百年；

[wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Would start and tremble under her feet ,
会 开始 和 颤抖 在下面 她 脚 ,

会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] .
And blossom in purple and red .
和 开花 在 紫色的 和 红色的 .

绽放出紫色和红色的花朵。

" [ðə; ði] [red] [rəʊz] [kraɪz] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪə(r)] . -
" THE RED ROSE CRIES , ' SHE IS NEAR , SHE IS NEAR . '
" 这 红色的 玫瑰 哭泣 , - 她 是 靠近 , 她 是 靠近 . -

"红玫瑰哭喊着：'她就在附近，她就在附近。'"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] .
BREAK , BREAK , BREAK .
休息 , 休息 , 休息 .

停！停！停！

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
Break , break , break ,
休息 , 休息 , 休息 ,

中断，中断，中断，

[ɒn] [ðaɪ] [kəʊld] [greɪ] [stəʊnz] , [əʊ] [siː] !
On thy cold gray stones , O Sea !
在 你的 寒冷的 灰色的 石头 , 哦 海 !

大海啊，在你冰冷的灰色石头上！

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)]
And I would that my tongue could utter
和 我 会 那 我的 舌头 可以 说出

我希望我的舌头能够说出

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
The thoughts that arise in me .
这 想法 那 出现 在 我 .

我心中升起的念头。

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bɔɪ] ,
O well for the fisherman's boy ,
哦 出色地 为了 这 渔民的 男生 ,

哦，对渔夫的儿子来说，这真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃaʊts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æt; ət] [pleɪ] !
That he shouts with his sister at play !
那 他 喊叫 和 他的 姐姐 在 玩 !

他和妹妹玩耍时会大声喊叫！

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)] [læd] ,
O well for the sailor lad ,
哦 出色地 为了 这 水手 小伙子 ,

哦，对那个水手小伙子来说真是太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] !
That he sings in his boat on the bay !
那 他 唱歌 在 他的 船 在 这 湾 !

他在海湾的船上唱歌！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [gəʊ][ɒn]
And the stately ships go on
和 这 庄严 船舶 去 在

而那些庄严的船只继续前行。

[tuː; tə][ðeə(r)]['heɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;
To their haven under the hill ;
到 他们的 避风港 在下面 这 爬坡道 ;

到山下的避难所；

[bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,
But O for the touch of a vanish'd hand ,
但 哦 为了 这 触碰 的 一个 消失了 手 ,

但哦，多么渴望那只消失的手的抚摸啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] !
And the sound of a voice that is still !
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 !

还有那静止的声音！

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
Break , break , break ,
休息 , 休息 , 休息 ,

中断，中断，中断，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðaɪ][krægz] , [əʊ] [siː] !
At the foot of thy crags , O Sea !
在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

在你的峭壁脚下，哦，大海！

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ded]
But the tender grace of a day that is dead
但 这 投标 优雅 的 一个 天 那 是 死的

但逝去之日的温柔恩典

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 .

他永远不会再回到我身边了。

" [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [krægz] , [əʊ] [siː] !
" BREAK , BREAK , BREAK , AT THE FOOT OF THY CRAGS , O SEA !
" 休息 , 休息 , 休息 , 在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

“破碎吧，破碎吧，破碎吧，在你的峭壁脚下，大海啊！”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " ['lɑksli] [hɔːl] .
FROM " LOCKSLEY HALL .
从 " 洛克斯利 大厅 .

来自“洛克斯利庄园”。

" [lʌv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hændz] ;
" Love took up the glass of Time , and turn'd it in his glowing hands ;
" 爱 采取 向上 这 玻璃 的 时间 , 和 转弯 它 在 他的 发光 双手 ;

“爱拿起时间之杯，在他炽热的手中转动着它；

['evri] ['məʊmənt] , ['laɪtli] ['ʃeɪkən] , [ræn][ɪt'self][ɪn]['gəʊldən][sændz] .
Every moment , lightly shaken , ran itself in golden sands .
每一个 片刻 , 轻轻 摇晃 , 跑 本身 在 金的 沙子 .

每一刻，轻轻摇晃，都奔流在金色的沙滩上。

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sməʊt] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪð] [mait] ;
Love took up the harp of Life , and smote on all the chords with might ;
爱 采取 向上 这 竖琴 的 生活 , 和 猛击 在 全部 这 和弦 和 可能 ;

爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦；

[sməʊt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][self] , [ðæt] , [tremblɪŋ] , [pæst] [ɪn]['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Smote the chord of Self , that , trembling , pass'd in music out of sight .
猛击 这 弦 的 自己 , 那 , 发抖 , 通过 在 音乐 出去 的 视线 .

击碎自我的和弦，那和弦颤抖着，在音乐中消逝于视线之外。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][dɪd][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔps] [rɪŋ] ,
Many a morning on the moorland did we hear the copses ring ,
许多 一个 早晨 在 这 荒原 做过 我们 听到 这 小树林 戒指 ,

许多个清晨，我们在荒原上都能听到小树林的回响。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wɪspə(r)] -
And her whisper throng'd
和 她 耳语 -

她的低语此起彼伏

[maɪ] ['pʌlsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
my pulses with the fulness of the Spring .
我的 脉冲 和 这 充满 的 这 春天 .

我的脉搏随着春天的气息而跳动。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] ,
Many an evening by the waters did we watch the stately ships ,
许多 一个 晚上 经过 这 水 做过 我们 手表 这 庄严 船舶 ,

许多个夜晚，我们都在水边观赏那些庄严的船只。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] .
And our spirits rush'd together at the touching of the lips .
和 我们的 烈酒 匆忙 一起 在 这 接触 的 这 嘴唇 .

唇齿相触的那一刻，我们的灵魂便交融在了一起。

[əʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['ʃæləʊ] - [hɑːtɪd] !
O my cousin , shallow - hearted !
哦 我的 表哥 , 浅的 - 心地 !

我的表哥，你真是个肤浅的人！

[əʊ][maɪ]['eɪmi] , [maɪn] [nəʊ][mɔː(r)] !
O my Amy , mine no more !
哦 我的 艾米 , 矿 不 更多的 !

我的艾米，你不再属于我了！

[əʊ][ðə; ði] ['drɪəri] , ['drɪəri] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] !
O the dreary , dreary moorland !
哦 这 凄凉 , 凄凉 荒原 !

哦，这片荒凉凄凉的荒原！

[əʊ]
O
哦

哦

[ðə; ði] ['bærən] , ['bærən] [ʃɔː(r)] !
the barren , barren shore !
这 荒芜 , 荒芜 支撑 !

荒凉的海岸！

" ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [dɪd] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] .
" MANY AN EVENING BY THE WATERS DID WE WATCH THE STATELY SHIPS .
" 许多 一个 晚上 经过 这 水 做过 我们 手表 这 庄严 船舶 .

“许多个夜晚，我们都在水边观赏那些庄严的船只。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [mɔːd] .
SONG FROM " MAUD .
歌曲 从 " 莫德 .

来自“莫德”的歌曲。

" [gəʊ][nɒt] , ['hæpi] [deɪ] ,
" Go not , happy day ,
" 去 不是 , 快乐的 天 ,

“别走，祝你今天愉快。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːldz] ,
From the shining fields ,
从 这 灼灼 字段 ,

从闪耀的田野里，

[gəʊ][nɒt] , ['hæpi] [deɪ] ,
Go not , happy day ,
去 不是 , 快乐的 天 ,

别走，祝你今天愉快!

[tɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [jiːldz] .
Till the maiden yields .
直到 这 少女 产量 .

直到少女屈服。

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] ,
Rosy is the West ,
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色，

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy is the South ,
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色，

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Roses are her cheeks ,
玫瑰 是 她 脸颊 ,

她脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
And a rose her mouth
和 一个 玫瑰 她 嘴

她的嘴边盛开着一朵玫瑰

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [jes]
When the happy Yes
什么时候 这 快乐的 是的

当幸福的"是"

['fɔːltəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Falters from her lips ,
犹豫不决 从 她 嘴唇 ,

话语哽在她唇边，

[pɑːs][ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [njuːz]
Pass and blush the news
经过 和 脸红 这 消息

传递并羞愧地听到这个消息

['əʊvə(r)] ['gləʊɪŋ] [ʃɪps] ;
Over glowing ships ;
超过 发光 船舶 ;

在闪闪发光的船只上方；

['əʊvə(r)] ['bləʊɪŋ] ['siːz] ,
Over blowing seas ,
超过 吹 海域 ,

在波涛汹涌的大海之上，

['əʊvə(r)] ['siːz] [æt; ət] [rest] ,
Over seas at rest ,
超过 海域 在 休息 ,

海外休憩，

[pɑːs] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] ,
Pass the happy news ,
经过 这 快乐的 消息 ,

把这个好消息告诉大家吧!

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] ;
Blush it thro ' the West ;
脸红 它 喉咙 - 这 西方 ;

让西方也脸红；

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [dɑːns]
Till the red man dance
直到 这 红色的 男人 舞蹈

直到红衣人跳舞

[baɪ][hɪz; ɪz] [red] ['siːdə(r)] - [triː] ,
By his red cedar - tree ,
经过 他的 红色的 雪松 - 树 ,

在他那棵红雪松树旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mænz] [beɪb]
And the red man's babe
和 这 红色的 男人的 宝贝

还有红种人的宝贝

[liːp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
Leap , beyond the sea .
飞跃 , 超过 这 海 .

跃过大海。

[blʌʃ] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
Blush from West to East ,
脸红 从 西方 到 东方 ,

自西向东晕染

[blʌʃ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Blush from East to West ,
脸红 从 东方 到 西方 ,

自东向西，脸红了。

[tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ,
Till the West is East ,
直到 这 西方 是 东方 ,

直到西方变成东方，

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] .
Blush it thro ' the West .
脸红 它 喉咙 - 这 西方 .

让西边的人们脸红吧。

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] ,
Rosy is the West ,
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色，

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy is the South ,
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色，

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Roses are her cheeks ,
玫瑰 是 她 脸颊 ,

她脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
And a rose her mouth .
和 一个 玫瑰 她 嘴 .

她的嘴上长出了一朵玫瑰。

" [gəʊ] [nɒt] , ['hæpi] [deɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [jiːldz] .
" GO NOT , HAPPY DAY , TILL THE MAIDEN YIELDS .
" 去 不是 , 快乐的 天 , 直到 这 少女 产量 .

“不要走，快乐的日子，直到少女屈服。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
SONG FROM " THE PRINCESS .
歌曲 从 " 这 公主 .

选自《公主》的歌曲。

" [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
" Sweet and low , sweet and low ,
" 甜的 和 低的 , 甜的 和 低的 ,

“甜美而低沉，甜美而低沉，

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [siː] ,
Wind of the western sea ,
风 的 这 西 海 ,

西海之风

[ləʊ] , [ləʊ] , [briːð] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
Low , low , breathe and blow ,
低的 , 低的 , 呼吸 和 吹 ,

低，低，呼吸，吹气，

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [siː] !
Wind of the western sea !
风 的 这 西 海 !

西海之风！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['wɔːtəz] [gəʊ] ,
Over the rolling waters go ,
超过 这 滚动 水 去 ,

越过波涛汹涌的海面，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [muːn] , [ænd; ənd] [bləʊ] ,
Come from the dying moon , and blow ,
来 从 这 垂死 月亮 , 和 吹 ,

来自垂死的月亮，然后吹气，

[bləʊ] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Blow him again to me ;
吹 他 再次 到 我 ;

再给他吹一口气；

[waɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [waɪl] [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .
While my little one , while my pretty one , sleeps .
尽管 我的 小的 一 , 尽管 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

当我的小宝贝，当我的漂亮宝贝，睡着的时候。

[sliːp] [ænd; ənd] [rest] , [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ,
Sleep and rest , sleep and rest ,
睡觉 和 休息 , 睡觉 和 休息 ,

睡眠和休息，睡眠和休息，

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你；

[rest] , [rest] , [ɒn] ['mʌðərz] [brest] ,
Rest , rest , on mother's breast ,
休息 , 休息 , 在 母亲的 胸部 ,

安息吧，安息吧，躺在母亲的怀抱里。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [suːn] ;
Father will come to thee soon ;
父亲 将要 来 到 你 很快 ;

天父很快就会来看你；

['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
Father will come to his babe in the nest ,
父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 ,

父亲会回到巢中，与他的孩子同在。

['sɪlvə(r)] [seɪlz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Silver sails all out of the west
银 帆 全部 出去 的 这 西方

银色的船帆全部从西方驶出

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] :
Under the silver moon :
在下面 这 银 月亮 :

在银色的月光下：

[sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] , [sliːp] .
Sleep , my little one , sleep , my pretty one , sleep .
睡觉 , 我的 小的 一 , 睡觉 , 我的 漂亮的 一 , 睡觉 .

睡吧，我的小宝贝，睡吧，我的漂亮宝贝，睡吧。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" FATHER WILL COME TO HIS BABE IN THE NEST .
" 父亲 将要 来 到 他的 宝贝 在 这 巢 .

"父亲必回到他怀中的婴孩身边。"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

['lɪliən] .
LILIAN .
莉莲 .

莉莲。

['eəri] , ['feəri] ['lɪliən] ,
Airy , fairy Lilian ,
艾里 , 仙女 莉莲 ,

轻盈的，仙女莉莲，

['flɪtɪŋ] , ['feəri] ['lɪliən] ,
Flitting , fairy Lilian ,
飞掠 , 仙女 莉莲 ,

轻盈的，仙女莉莲

[wen] [ai][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
When I ask her if she love me ,
什么时候 我 问 她 如果 她 爱 我 ,

当我问她是否爱我时，

[klæps][hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hændz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Claps her tiny hands above me ,
鼓掌 她 微小的 双手 多于 我 ,

她在我上方拍着她的小手，

['lɑːfɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;
Laughing all she can ;
笑 全部 她 能 ;
她尽情地笑着；

[ʃɪl] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
She'll not tell me if she love me ,
壳 不是 告诉 我 如果 她 爱 我 ,
她不会告诉我她是否爱我，

['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['lɪliən] .
Cruel little Lilian .
残忍的 小的 莉莲 .
残忍的小莉莲。

[wen] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [si:k]
When my passion seeks
什么时候 我的 热情 寻找
当我的热情寻求

['plezəns] [ɪn] [lʌv] - [saɪz] ,
Pleasance in love - sighs ,
愉悦 在 爱 - 叹息 ,
爱情叹息中的愉悦，

[ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] - [ˌem 'iː]
She , looking thro ' and thro ' me
她 , 寻找 喉咙 - 和 喉咙 - 我
她，目光穿透了我。

['θʌrəli] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌem 'iː] ,
Thoroughly to undo me ,
彻底 到 撤销 我 ,
彻底摧毁我，

['smaɪlɪŋ] , ['nevə(r)] [spiːks] :
Smiling , never speaks :
微笑 , 绝不 说话 :
微笑，从不说话：

[səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɑːtʃ] , [səʊ] ['kʌnɪŋ] - ['sɪmp(ə)l] ,
So innocent - arch , so cunning - simple ,
所以 清白的 - 拱 , 所以 狡猾 - 简单的 ,
如此天真无邪，如此狡黠单纯

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [gæðɝd] ['wɪmpl]
From beneath her gather'd wimple
从 下面 她 聚集 头巾
从她拢起的头巾下

['glɑːnsɪŋ] [wɪð] [blæk] - ['biːdɪd] [aɪz] ,
Glancing with black - beaded eyes ,
瞥了一眼 和 黑色的 - 串珠 眼睛 ,
用黑珠般的眼睛瞥了一眼，

[tɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['lɑːftə, 'læf-]['dɪmp(ə)l]
Till the lightning laughters dimple
直到 这 闪电 笑声 酒窝
直到闪电般的笑声在酒窝里回荡

[ðə; ði]['beɪbi] - ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
The baby - roses in her cheeks ;
这 婴儿 - 玫瑰 在 她 脸颊 ;
她脸颊上像盛开的玫瑰花；

[ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] .
Then away she flies .
然后 离开 她 苍蝇 .

然后她飞走了。

['prɪθiː] [wiːp] , [meɪ] ['lɪliən] !
Prythee weep , May Lilian !
普里西 哭泣 , 可能 莉莲 !

莉莲，请哭泣吧!

['geɪətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'klɪps]
Gayety without eclipse
同性恋 没有 蚀

欢乐无日食

[ˌem 'iː] , [meɪ] ['lɪliən] :
Wearieth me , May Lilian :
疲惫 我 , 可能 莉莲 :

让我疲惫吧，梅·莉莲:

[θruː] - [maɪ] ['veri] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] -
Thro ' my very heart it thrilleth
喉咙 - 我的 非常 心 它 -

它深深地触动了我的心。

[wen] [frɒm; frəm] ['krɪmz(ə)n] - ['θredɪd] [lɪps]
When from crimson - threaded lips
什么时候 从 赤红 - 螺纹 嘴唇

从绯红的唇间流出

['sɪlvə(r)] - ['trebl] ['lɑːftə(r)] - :
Silver - treble laughter trilleth :
银 - 高音 笑声 - :

银色高音的笑声颤音:

['prɪθiː] [wiːp] , [meɪ] ['lɪliən] .
Prythee weep , May Lilian .
普里西 哭泣 , 可能 莉莲 .

莉莲，请哭泣吧。

[preŋ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] ,
Praying all I can ,
祈祷 全部 我 能 ,

我尽我所能地祈祷,

[ɪf] [preə(r)z] [wɪl] [nɒt] [hʌʃ] [ðiː] ,
If prayers will not hush thee ,
如果 祈祷 将要 不是 嘘 你 ,

如果祈祷不能让你安静下来,

['eəri] ['lɪliən] ,
Airy Lilian ,
艾里 莉莲 ,

艾莉·莉莲

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] [ai] [wɪl] [krʌʃ] [ðiː] ,
Like a rose - leaf I will crush thee ,
喜欢 一个 玫瑰 - 叶子 我 将要 压碎 你 ,

我会像碾碎玫瑰花瓣一样碾碎你,

['feəri] ['lɪliən] .
Fairy Lilian .
仙女 莉莲 .

仙女莉莉安。

['eəri] , ['feəri] ['lɪliən] .
AIRY , FAIRY LILIAN .
轻盈的 , 仙女 莉莲 .

艾莉，仙女莉莉安。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] .
RING OUT , WILD BELLS .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 .

响起吧，野铃！

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][skaɪ] ,
Ring out , wild bells , to the wild sky ,
戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 ,

野铃啊，向着狂野的天空鸣响吧！

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['frɒsti] [lait] :
The flying cloud , the frosty light :
这 飞行 云 , 这 霜冻 光 :

飘动的云朵，冰冷的灯光：

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
The year is dying in the night ;
这 年 是 垂死 在 这 夜晚 ;

一年即将在夜色中结束；

[rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [daɪ] .
Ring out , wild bells , and let him die .
戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 和 让 他 死 .

鸣响吧，野铃，让他死去。

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ,
Ring out the old , ring in the new ,
戒指 出去 这 老的 , 戒指 在 这 新的 ,

辞旧迎新

[rɪŋ] , ['hæpi] [belz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] :
Ring , happy bells , across the snow :
戒指 , 快乐的 铃铛 , 穿过 这 雪 :

欢快的铃铛声响彻雪地：

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] , [let] [hɪm] [gəʊ] ;
The year is going , let him go ;
这 年 是 去 , 让 他 去 ;

一年即将过去，让他走吧；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːls] , [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] .
Ring out the false , ring in the true .
戒指 出去 这 错误的 , 戒指 在 这 真的 .

驱散虚假，迎接真理。

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [sæps][ðə; ði][maɪnd] ,
Ring out the grief that saps the mind ,
戒指 出去 这 悲伤 那 树液 这 头脑 ,

驱散那令人心力交瘁的悲伤，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ;
For those that here we see no more ;
为了 那些 那 这里 我们 看 不 更多的 ;

对于那些我们再也见不到的人；

[rɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fjuːd]	[ɒv; əv]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
Ring	**out**	**the**	**feud**	**of**	**rich**	**and**	**poor**	**,**
戒指	出去	这	世仇	的	富有的	和	贫穷的	,

消除贫富之间的仇恨，

[rɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'dres]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	.
Ring	**in**	**redress**	**to**	**all**	**mankind**	**.**
戒指	在	纠正	到	全部	人类	.

为全人类伸张正义。

[rɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sləʊli]	['daɪɪŋ]	[kɔːz]	,
Ring	**out**	**a**	**slowly**	**dying**	**cause**	**,**
戒指	出去	一个	缓慢地	垂死	原因	,

为一项日渐式微的事业鸣笛，

[ænd; ənd]	['eɪnʃənt]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['pɑːti]	[straɪf]	;
And	**ancient**	**forms**	**of**	**party**	**strife**	**;**
和	古老的	表格	的	派对	冲突	;

以及古代形式的党派斗争；

[rɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nəublə]	[məʊdz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	,
Ring	**in**	**the**	**nobler**	**modes**	**of**	**life**	**,**
戒指	在	这	更高贵	模式	的	生活	,

开启更高尚的生活方式，

[wɪð]	[s'wiːtər]	['mænəz]	,	['pjʊrər]	[lɔːz]	.
With	**sweeter**	**manners**	**,**	**purer**	**laws**	**.**
和	更甜	礼仪	,	更纯净	法律	.

举止更温和，法律更纯洁。

[rɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɒnt]	,	[ðə; ði]	[keə(r)]	,	[ðə; ði] [sɪn]	,
Ring	**out**	**the**	**want**	**,**	**the**	**care**	**,**	**the sin**	**,**
戒指	出去	这	想	,	这	关心	,	这 罪	,

消除欲望、忧虑和罪恶，

[ðə; ði]	['feɪθləs]	['kəʊldnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	;
The	**faithless**	**coldness**	**of**	**the**	**times**	**;**
这	不忠	寒冷	的	这	时代	;

时代的背信弃义和冷漠无情；

[rɪŋ]	[aʊt]	,	[rɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	['mɔːnf(ə)l]	[raɪmz]	,
Ring	**out**	**,**	**ring**	**out**	**my**	**mournful**	**rhymes**	**,**
戒指	出去	,	戒指	出去	我的	悲哀	韵律	,

奏响，奏响我哀伤的韵律，

[bʌt; bət]	[rɪŋ]	[ðə; ði]	['fʊlə(r)]	['mɪnstrəl]	[ɪn]	.
But	**ring**	**the**	**fuller**	**minstrel**	**in**	**.**
但	戒指	这	更丰满	吟游诗人	在	.

但请让更完整的吟游诗人登场。

[rɪŋ]	[aʊt]	[fɔːls]	[praɪd]	[ɪn]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
Ring	**out**	**false**	**pride**	**in**	**place**	**and**	**blood**	**,**
戒指	出去	错误的	自豪	在	地方	和	血	,

用鲜血和虚荣心驱散一切。

[ðə; ði]	['sɪvɪk]	['slɑːndə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spaɪt]	;
The	**civic**	**slander**	**and**	**the**	**spite**	**;**
这	公民	诽谤	和	这	尽管如此	;

公民诽谤和恶意；

[rɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[raɪt]	,
Ring	**in**	**the**	**love**	**of**	**truth**	**and**	**right**	**,**
戒指	在	这	爱	的	真相	和	正确的	,

让爱与真理和正义永存，

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] .
Ring in the common love of good .
戒指 在 这 常见的 爱 的 好的 .

歌颂对美好事物的共同热爱。

[rɪŋ] [aʊt] [əʊld] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [faʊl] [dɪ'zi:z] ;
Ring out old shapes of foul disease ;
戒指 出去 老的 形状 的 犯规 疾病 ;

清除旧有的恶疾；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [lʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Ring out the narrowing lust of gold ;
戒指 出去 这 收窄 欲望 的 金子 ;

驱散对黄金日益增长的欲望；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Ring out the thousand wars of old ,
戒指 出去 这 千 战争 的 老的 ,

抹去古代千百场战争的痕迹，

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] .
Ring in the thousand years of peace .
戒指 在 这 千 年 的 和平 .

迎接千年和平。

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['væliənt][mæn][ænd; ənd] [fri:] ,
Ring in the valiant man and free ,
戒指 在 这 英勇 男人 和 自由的 ,

为英勇的战士和自由人鸣钟，

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [hɑ:t] , [ðə; ði]['kaɪndlɪə][hænd] ;
The larger heart , the kindlier hand ;
这 更大的 心 , 这 更友善 手 ;

心胸宽广，手脚仁慈；

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Ring out the darkness of the land ,
戒指 出去 这 黑暗 的 这 土地 ,

驱散大地的黑暗，

[rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
Ring in the Christ that is to be .
戒指 在 这 基督 那 是 到 是 .

欢迎那将要降临的基督。

" [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] , [tu:; tə][ðə; ði] [waɪld] [skaɪ] .
" RING OUT , WILD BELLS , TO THE WILD SKY .
" 戒指 出去 , 荒野 铃铛 , 到 这 荒野 天空 .

“向狂野的天空，响起狂野的钟声。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
FROM " THE PRINCESS .
从 " 这 公主 .

出自《公主》。

" [tɪəz] , ['aɪd(ə)l] [tɪəz] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] ,
" Tears , idle tears , I know not what they mean ,
" 眼泪 , 闲置的 眼泪 , 我 知道 不是 什么 他们 意思是 ,

“眼泪，无谓的眼泪，我不知道它们意味着什么，

[tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dɪ'vaɪn][dɪ'speə(r)]
Tears from the depth of some divine despair
眼泪 从 这 深度 的 一些 神圣的 绝望

源自某种神圣绝望深处的泪水

[raɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Rise in the heart , and gather to the eyes ,
上升 在 这 心 , 和 收集 到 这 眼睛 ,

升腾于心，汇聚于眼，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] ['ɔːtəm] - ['fiːldz] ,
In looking on the happy Autumn - fields ,
在 寻找 在 这 快乐的 秋天 - 字段 ,

望着秋日里欣欣向荣的田野，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
And thinking of the days that are no more .
和 思维 的 这 天 那 是 不 更多的 .

想起那些逝去的日子。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [biːm] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][seɪl] ,
Fresh as the first beam glittering on a sail ,
新鲜的 作为 这 第一的 光束 闪闪发光 在 一个 帆 ,

像第一缕阳光闪耀在帆面上一样清新，

[ðæt] [brɪŋz] ['aʊə(r)] [frendz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] ,
That brings our friends up from the underworld ,
那 带来 我们的 朋友们 向上 从 这 地狱 ,

这样就能把我们的朋友们从冥界带出来了。

[sæd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] ['redən] ['əʊvə(r)][wʌn]
Sad as the last which reddens over one
伤心 作为 这 最后的 哪个 变红 超过 一

悲伤的是，最后一个脸红了。

[ðæt] [sɪŋks] [wɪð] [ɔːl][wiː; wi] [lʌv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] ;
That sinks with all we love below the verge ;
那 水槽 和 全部 我们 爱 以下 这 边缘 ;

它将和我们所爱的一切都一起沉入海底；

[səʊ][sæd] , [səʊ] [freʃ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
So sad , so fresh , the days that are no more .
所以 伤心 , 所以 新鲜的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人怀念，那些逝去的日子。

[ɑː] , [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz][ɪn][dɑːk] ['sʌmə(r)] [dɔːn]
Ah , sad and strange as in dark summer dawns
啊 , 伤心 和 奇怪的 作为 在 黑暗的 夏天 黎明

啊，如同夏日黎明那般凄凉而怪异。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [paɪp][ɒv; əv][hɑːf] - - [bɝdz]
The earliest pipe of half - awaken'd birds
这 最早 管道 的 一半 - - 鸟类

半梦半醒的鸟儿最早的鸣叫

[tuː; tə]['daɪɪŋ] [ɪəz] , [wen] ['ʌntə; 'ʌntu]['daɪɪŋ] [aɪz]
To dying ears , when unto dying eyes
到 垂死 耳朵 , 什么时候 到 垂死 眼睛

临终的耳朵，临终的双眼

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['sləʊli] [grəuz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [skweə(r)] ;
The casement slowly grows a glimmering square ;
这 窗扇 缓慢地 生长 一个 微光 正方形 ;

窗框缓缓显现出一个闪闪发光的正方形；

[səʊ][sæd] , [səʊ][streɪndʒ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
So sad , so strange , the days that are no more .
所以 伤心 , 所以 奇怪的 , 这 天 那 是 不 更多的 .

多么令人伤感，多么令人感慨，那些逝去的日子。

[dɪə(r)][æz; əz] [rɪ'mɛmbərd] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
Dear as remember'd kisses after death ,
亲爱的 作为 记得 吻 后 死亡 ,

死后仍怀念的吻，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ] ['həʊpləs] ['fænsi] -
And sweet as those by hopeless fancy feign'd
和 甜的 作为 那些 经过 绝望 想要 -

像那些徒劳幻想的人一样甜蜜

[ɒn] [lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ; [diːp] [æz; əz] [lʌv] ,
On lips that are for others ; deep as love ,
在 嘴唇 那 是 为了 其他的 ; 深的 作为 爱 ,

在属于别人的嘴唇上；深沉如爱。

[diːp] [æz; əz][fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [ɔːl] [rɪ'gret] ;
Deep as first love , and wild with all regret ;
深的 作为 第一的 爱 , 和 荒野 和 全部 后悔 ;

深沉如初恋，又充满悔恨；

[əʊ] [deθ] [ɪn] [laɪf] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
O Death in Life , the days that are no more .
哦 死亡 在 生活 , 这 天 那 是 不 更多的 .

哦，生命中的死亡，那些逝去的日子。

" [tɪəz] , ['aɪd(ə)l] [tɪəz] .
" TEARS , IDLE TEARS .
" 眼泪 , 闲置的 眼泪 .

“眼泪，无谓的眼泪。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
SONG FROM " THE PRINCESS .
歌曲 从 " 这 公主 .

选自《公主》的歌曲。

" [ðə; ði]['splendə(r)] [fɔːls] [ɒn]['kɑːs(ə)l] - [wɔːlz]
" The splendor falls on castle - walls
" 这 辉煌 瀑布 在 城堡 - 墙壁

“辉煌笼罩着城堡的城墙”

[ænd; ənd] ['snəʊi] ['sʌmit] [əʊld][ɪn]['stɔːri] :
And snowy summits old in story :
和 下雪的 峰会 老的 在 故事 :

还有故事中古老的雪山之巅：

[ðə; ði] [lɒŋ] [lait] [ʃeɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪks] ,
The long light shakes across the lakes ,
这 长的 光 奶昔 穿过 这 湖泊 ,

长长的阳光在湖面上摇曳，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kætərækt] [liːps] [ɪn]['glɔːri] .
And the wild cataract leaps in glory .
和 这 荒野 白内障 跳跃 在 荣耀 .

而那狂野的瀑布则在荣耀中奔腾。

[bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] , [set][ðə; ði][waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,

Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,

吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[bləʊ] , ['bjuːgl] ; ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .

吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [hɑːk] , [əʊ][hɪə(r)] !

O hark , O hear !

哦 听着 , 哦 听到 !

听啊，听啊！

[haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

how thin and clear ,

如何 薄的 和 清除 ,

多么轻薄透明啊

[ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , ['klɪərə(r)] , ['fɑːðə(r)]['gəʊɪŋ] !

And thinner , clearer , farther going !

和 更薄 , 更清晰 , 更远 去 !

而且更薄、更清晰、更远！

[əʊ] [swiːt] [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][skɑː(r)]

O sweet and far from cliff and scar

哦 甜的 和 远的 从 悬崖 和 瘢痕

哦，甜蜜而远离悬崖和伤痕

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['elfˌlænd] ['feɪntli] ['bləʊɪŋ] !

The horns of Elfland faintly blowing !

这 角 的 精灵国 淡淡的 吹 !

精灵国的号角隐隐响起！

[bləʊ] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [glen] [ri'plai] :

Blow , let us hear the purple glens replying :

吹 , 让 我们 听到 这 紫色的 格伦斯 回复 :

吹吧，让我们听听紫色山谷的回应：

[bləʊ] , ['bjuːgl] ; ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .

Blow , bugle ; answer , echoes , dying , dying , dying .

吹 , 号角 ; 回答 , 回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

吹响号角；回应，回声，消逝，消逝，消逝。

[əʊ] [lʌv] , [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [jɒn] [rɪtʃ] [skaɪ] ,

O love , they die in yon rich sky ,

哦 爱 , 他们 死 在 远 富有的 天空 ,

噢，爱，他们死在丰富的天空中，

[ðeɪ] [feɪnt] [ɒn] [hɪl] [ɔː(r)] [fiːld] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ;

They faint on hill or field or river ;

他们 头晕的 在 爬坡道 或者 场地 或者 河 ;

他们昏倒在山坡上、田野里或河边；

['aʊə(r)] ['ekəʊz] [rəʊl][frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ,

Our echoes roll from soul to soul ,

我们的 回声 卷 从 灵魂 到 灵魂 ,

我们的回声在灵魂间回荡，

[ænd; ənd] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

And grow for ever and for ever .

和 生长 为了 曾经 和 为了 曾经 .

并且永远增长，永无止境。

[bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] , [set] [ðə; ði] [waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] ,
Blow , bugle , blow , set the wild echoes flying ,
吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 ,

吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬！

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] , ['ekəʊz] , ['ɑːnsə(r)] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
And answer , echoes , answer , dying , dying , dying .
和 回答 , 回声 , 回答 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

回答，回声，回答，消逝，消逝，消逝。

" [bləʊ] , ['bjuːgl] , [bləʊ] , [set] [ðə; ði] [waɪld] ['ekəʊz] ['flaɪɪŋ] , [bləʊ] , ['bjuːgl] ; ['ɑːnsə(r)] ,
" BLOW , BUGLE , BLOW , SET THE WILD ECHOES FLYING , BLOW , BUGLE ; ANSWER ,
" 吹 , 号角 , 吹 , 放 这 荒野 回声 飞行 , 吹 , 号角 ; 回答 ,
['ekəʊz] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
ECHOES , DYING , DYING , DYING .
回声 , 垂死 , 垂死 , 垂死 .

“吹吧，号角，吹吧，让狂野的回声飞扬，吹吧，号角；回应吧，回声，消逝，消逝，消逝。

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
FROM " ENOCH ARDEN .
从 " 以诺 阿登 .

出自《以诺·雅顿》。

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːk] , [ðə; ði] [lɔːnz]
" The mountain wooded to the peak , the lawns
" 这 山 树木繁茂的 到 这 顶峰 , 这 草坪

山体树木茂盛，一直延伸到山顶，草坪……

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [gleɪdz] [haɪ] [ʌp] [laɪk] [weɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
And winding glades high up like ways to Heaven ,
和 绕线 林间空地 高的 向上 喜欢 方式 到 天堂 ,

蜿蜒曲折的林间空地，宛如通往天堂的道路。

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['koʊkoʊz] ['druːpɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pluːmz]
The slender coco's drooping crown of plumes
这 苗条 可可的 下垂 王冠 的 羽流

纤细的可可树垂下的羽状冠冕

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɜːd] ,
The lightning flash of insect and of bird ,
这 闪电 闪光 的 昆虫 和 的 鸟 ,

昆虫和鸟类的闪电般闪光，

[ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'vɔlvjuləs]
The lustre of the long convolvuluses
这 光泽 的 这 长的 旋花

长旋花的光泽

[ðæt] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪtli] [stemz] , [ænd; ənd] [ræn]
That coil'd around the stately stems , and ran
那 - 大约 这 庄严 茎 , 和 跑

那东西盘绕在挺拔的茎干上，然后蔓延开来

[ɛvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [ðə; ði] [gləʊz]
Ev'n to the limit of the land , the glows
甚至 到 这 限制 的 这 土地 , 这 发光

即使到了陆地的尽头，光芒依然闪耀。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [belt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
And glories of the broad belt of the world ,
和 荣耀 的 这 广阔 腰带 的 这 世界 ,

以及世界广阔地带的荣耀，

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [sɔː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][feɪn][hæd; həd] [siːn]
All these he saw ; but what he fain had seen
全部 这些 他 锯 ; 但 什么 他 欣然 有 已见

这一切他都看到了；但他渴望看到的却寥寥无几。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðə; ði]['kaɪndli]['hjuːmən] [feɪs] ,
He could not see , the kindly human face ,
他 可以 不是 看 , 这 亲切地 人类 脸 ,

他看不见那张和蔼可亲的人脸。

[nɔː(r)]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hɜːd]
Nor ever hear a kindly voice , but heard
也不 曾经 听到 一个 亲切地 嗓音 , 但 听到

也从未听过和善的声音，只听过

[ðə; ði] ['mɪriəd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] - [faʊl] ,
The myriad shriek of wheeling ocean - fowl ,
这 无数 尖叫 的 惠灵 海洋 - 鸡 ,

无数盘旋的海鸟发出凄厉的鸣叫声，

[ðə; ði] [liːg] - [lɒŋ] ['rəʊlə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] ,
The league - long roller thundering on the reef ,
这 联盟 - 长的 滚筒 雷鸣 在 这 礁 ,

联盟级别的巨浪轰鸣着拍打在礁石上，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ðæt] -
The moving whisper of huge trees that branch'd
这 移动 耳语 的 巨大的 树木 那 -

枝繁叶茂的大树发出低沉的沙沙声

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [swiːp]
And blossom'd in the zenith , or the sweep
和 - 在 这 天顶 , 或者 这 扫

在巅峰或高潮中绽放

[ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɪvjələt][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] ,
Of some precipitous rivulet to the wave ,
的 一些 陡峭 溪流 到 这 海浪 ,

从某条湍急的小溪汇入波浪，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi][reɪndʒd] , [ɔː(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
As down the shore he ranged , or all day long
作为 向下 这 支撑 他 范围 , 或者 全部 天 长的

他沿着海岸漫步，或者整天都在漫步

[sæt] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːwəd] - ['geɪzɪŋ] [gɔːdʒ] ,
Sat often in the seaward - gazing gorge ,
星期六 经常 在 这 向海 - 凝视 峡谷 ,

他经常坐在面向大海的峡谷里，

[ə; eɪ] - ['seɪlə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] :
A shipwreck'd sailor , waiting for a sail :
一个 - 水手 , 等待 为了 一个 帆 :

一名遭遇海难的水手，正在等待一艘船的帆：

[nəʊ][seɪl][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ]
No sail from day to day , but every day
不 帆 从 天 到 天 , 但 每一个 天

没有每日航行，但每一天

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['brəʊkən] ['ɪntuː] ['skɑːlət] [ʃɑːfts]
The sunrise broken into scarlet shafts
这 日出 破碎的 进入 猩红 轴

日出时分，天空被染成了猩红色的光柱。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['presipis] ;
Among the palms and ferns and precipices ;
之中 这 棕榈树 和 蕨类植物 和 悬崖 ;

在棕榈树、蕨类植物和悬崖峭壁之间;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ;
The blaze upon the waters to the east ;
这 火焰 之上 这 水 到 这 东方 ;

东边水面上燃起熊熊大火;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [ˌəʊvə'hed] ;
The blaze upon his island overhead ;
这 火焰 之上 他的 岛 开销 ;

他头顶岛屿上的大火;

[ðə; ði] [bleɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ;
The blaze upon the waters to the west ;
这 火焰 之上 这 水 到 这 西方 ;

西边水面上的火焰;

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːz] [ðæt] [gləub] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
Then the great stars that globed themselves in heaven ,
然后 这 伟大的 明星 那 球形 他们自己 在 天堂 ,

然后是那些在天空中环绕自身的大星,

[ðə; ði] ['hɑːloʊər] - [be'ləuɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The hollower - bellowing ocean , and again
这 空心 - 咆哮 海洋 , 和 再次

空心咆哮的海洋，再次

[ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] — [bʌt; bət] [nəʊ] [seɪl] .
The scarlet shafts of sunrise — but no sail .
这 猩红 轴 的 日出 — 但 不 帆 .

晨曦染成猩红色——却不见帆影。

" [ə; eɪ] - ['seɪlə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] .
" A SHIPWRECK'D SAILOR , WAITING FOR A SAIL .
" 一个 - 水手 , 等待 为了 一个 帆 .

“一名遇难水手，等待着扬帆起航。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
FROM " ENOCH ARDEN .
从 " 以诺 阿登 .

出自《以诺·雅顿》。

" [bʌt; bət] ['iːnɒk] - [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] ;
" But Enoch yearn'd to see her face again ;
" 但 以诺 - 到 看 她 脸 再次 ;

“但以诺渴望再次见到她的脸庞;

- [ɪf] [ai] [mait] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ə'gen]
' If I might look on her sweet face again
- 如果 我 可能 看 在 她 甜的 脸 再次

“如果我能再次看到她甜美的脸庞，那该多好啊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] . -
And know that she is happy . '
和 知道 那 她 是 快乐的 . -

要知道她现在很幸福。

[səʊ] [ðə; ði] [θɔːt]
So the thought
所以 这 想法

所以这个想法

['hɔːntɪd] [ænd; ənd] - [hɪm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [fɔːθ]
Haunted and harass'd him , and drove him forth
闹鬼的 和 - 他 , 和 驾驶 他 前进

纠缠不休，骚扰他，把他赶了出来

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dʌl] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ]
At evening when the dull November day
在 晚上 什么时候 这 乏味的 十一月 天

在十一月阴沉的夜晚

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['dʌlə(r)] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] .
Was growing duller twilight , to the hill .
曾是 生长 更暗淡 暮 , 到 这 爬坡道 .

山坡上，暮色渐浓。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ;
There he sat down gazing on all below ;
那里 他 卫星 向下 凝视 在 全部 以下 ;

他坐在那里，俯瞰着下方的一切；

[ðeə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meməriz] [rəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,
There did a thousand memories roll upon him ,
那里 做过 一个 千 回忆 卷 之上 他 ,

无数回忆涌上心头，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] .
Unspeakable for sadness .
无法形容 为了 悲伤 .

悲伤难以言表。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
By and by
经过 和 经过

渐渐地

[ðə; ði] ['rʌdi] [skweə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪt] ,
The ruddy square of comfortable light ,
这 红润 正方形 的 舒服的 光 ,

那片散发着舒适光线的红褐色方形区域，

[fɑː(r)] ['bleɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] [haʊs] ,
Far blazing from the rear of Philip's house ,
远的 炽烈 从 这 后部 的 菲利普的 房子 ,

从菲利普家后方远处燃起熊熊大火，

[ə'ljuə] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['biːkən] - [bleɪz] [ə'ljuə]
Allured him , as the beacon - blaze allures
诱人 他 , 作为 这 信标 - 火焰 诱惑

如同灯塔的火焰般吸引着他

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [hiː; hi] ['mædli] [straɪks]
The bird of passage , till he madly strikes
这 鸟 的 通道 , 直到 他 疯狂地 罢工

候鸟，直到它疯狂地攻击

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [laɪf] .
Against it , and beats out his weary life .
反对 它 , 和 节拍 出去 他的 厌倦 生活 .

他与之对抗，并耗尽了他疲惫的一生。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] ['dwelɪŋ] ['frʌntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
For Philip's dwelling fronted on the street ,
为了 菲利普的 住宅 正面 在 这 街道 ,

菲利普临街的住所

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [haʊs] [tuː; tə] ['lændwəd] ; [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd]
The latest house to landward ; but behind
这 最新的 房子 到 陆向 ; 但 在后面

最新一栋房子朝陆地方向；但在后面

[wɪð] [wʌn] [smɔːl] [geɪt] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪst] ,
With one small gate that open'd on the waste ,
和 一 小的 门 那 打开 在 这 浪费 ,

只有一个通往垃圾场的小门，

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [skweə(r)] [ænd; ənd] - :
Flourish'd a little garden square and wall'd :
- 一个 小的 花园 正方形 和 - :

建起了一座小花园，四周环绕着围墙：

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['evəgriːn] ,
And in it throve an ancient evergreen ,
和 在 它 茁壮成长 一个 古老的 常绿 ,

其中生长着一棵古老的常绿树，

[ə; eɪ] [juː] [triː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə; eɪ] [wɔːk]
A yew tree , and all round it ran a walk
一个 紫杉 树 , 和 全部 圆形的 它 跑 一个 走

一棵紫杉树，它周围都是步道

[ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
Of shingle , and a walk divided it :
的 卵石 , 和 一个 走 分割 它 :

由木瓦铺成，一条小路将其隔开：

[bʌt; bət] ['iːnɒk] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [stəʊl]
But Enoch shunn'd the middle walk and stole
但 以诺 - 这 中间 走 和 偷窃

但以诺避开了中间的道路，偷窃

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [juː] ; [ænd; ənd] [ðens]
Up by the wall , behind the yew ; and thence
向上 经过 这 墙 , 在后面 这 紫杉 ; 和 因此

沿着墙往上走，在紫杉树后面；然后从那里

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['betə(r)] [mait] [hæv; həv] - , [ɪf] [gɹ'iːfs]
That which he better might have shunn'd , if griefs
那 哪个 他 更好的 可能 有 - , 如果 悲伤

他最好避开那些悲伤的事。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] [wɜːs] [ɔː(r)] ['betə(r)] , ['iːnɒk] [sɔː] .
Like his have worse or better , Enoch saw .
喜欢 他的 有 更糟 或者 更好的 , 以诺 锯 .

就像他一样，情况有好有坏，以诺看到了。

" [stəʊl] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [juː] .
" STOLE UP BY THE WALL , BEHIND THE YEW .
" 偷窃 向上 经过 这 墙 , 在后面 这 紫杉 .

“偷偷溜到墙边，躲在紫杉树后面。”

" ['kɒntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] .
THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE .
这 收费 的 这 光 旅 .

轻骑兵的冲锋。

[ai] .
I .
我 .

我。

[hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] , [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] ,
Half a league , half a league ,
一半 一个 联盟 , 一半 一个 联盟 ,

半个联盟，半个联盟，

[hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] ['ɒnwəd] ,
Half a league onward ,
一半 一个 联盟 向前 ,

半个联赛之后，

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]
All in the valley of Death
全部 在 这 谷 的 死亡

一切都在死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

- ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ! -
' Forward , the Light Brigade ! '
- 向前 , 这 光 旅 ! -

“前进，轻骑兵！”

- [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] ! -
' Charge for the guns ! '
- 收费 为了 这 枪支 ! -

“对枪支收费！”

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]
Into the valley of Death
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ! -

' Forward , the Light Brigade ! '

- 向前 , 这 光 旅 ! -

“前进，轻骑兵！”

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɪsmeɪd] ?

Was there a man dismay'd ?

曾是 那里 一个 男人 沮丧 ?

有没有人感到沮丧?

[nɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [njuː]

Not tho ' the soldier knew

不是 虽然 - 这 士兵 知道

然而，士兵并不知道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [blʌndɚd] :

Some one had blunder'd :

一些 一 有 犯了错误 :

有人犯了错误：

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

Their's not to make reply ,

他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们没有回应的权利。

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Their's not to reason why ,

他们的 不是 到 原因 为什么 ,

无需探究原因。

[ðɛrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][daɪ] :

Their's but to do and die :

他们的 但 到 做 和 死 :

他们除了做事和死亡别无选择：

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]

Into the valley of Death

进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

Rode the six hundred .

罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Cannon to right of them ,

大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Cannon to left of them ,

大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Cannon in front of them

大炮 在 正面 的 他们

他们面前的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

['bəʊldli] [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [wel] ,
Boldly they rode and well ,
大胆地 他们 骑 和 出色地 ,

他们大胆地骑马前进，而且……

['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Into the jaws of Death ,
进入 这 下颚 的 死亡 ,

坠入死神的深渊

['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel]
Into the mouth of Hell
进入 这 嘴 的 地狱

进入地狱之口

[rəʊd] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Rode the six hundred .
罗德 这 六 百 .

乘坐了六百辆摩托车。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- [ɔːl] [ðeə(r)] ['seɪbəz] [beə(r)] ,
Flash'd all their sabres bare ,
- 全部 他们的 军刀 裸 ,

他们亮出了所有的军刀，

- [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [eə(r)] ,
Flash'd as they turn'd in air ,
- 作为 他们 转弯 在 空气 ,

他们在空中旋转时，闪光灯亮了起来。

['seibə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðeə(r)] ,
Sabring the gunners there ,
军刀 这 炮手 那里 ,

用军刀砍倒了那里的炮手，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [waɪl]
Charging an army , while
收费 一个 军队 , 尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] :
All the world wonder'd :
全部 这 世界 感到疑惑 :

全世界都感到疑惑：

[plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] - [sməʊk]
Plunged in the battery - smoke
暴跌 在 这 电池 - 抽烟

陷入电池烟雾中

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [brəʊk] ;
Right thro ' the line they broke ;
正确的 喉咙 - 这 线 他们 打破 ;

他们直接冲破了防线；

['kɒsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
Cossack and Russian
哥萨克 和 俄语

哥萨克人和俄罗斯人

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] - [strəʊk]
Reel'd from the sabre - stroke
- 从 这 军刀 - 中风

被佩剑击中

[ʃætɝd] [ænd; ənd] - .
Shatter'd and sunder'd .
破碎 和 - .

破碎不堪，支离破碎。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] , [bʌt; bət] [nɒt]
Then they rode back , but not
然后 他们 骑 后退 , 但 不是

然后他们骑马返回，但没有

[nɒt] [ðə; ði] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Not the six hundred .
不是 这 六 百 .

不是那六百人。

[viː] .
V .
V .

五、

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Cannon to right of them ,
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Cannon to left of them ,
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm]
Cannon behind them
大炮 在后面 他们

他们身后的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣；

- [æt; ət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

[waɪl] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɪərəʊ] [fel] ,
While horse and hero fell ,
尽管 马 和 英雄 跌倒 ,

马和英雄都倒下了。

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [wel]
They that had fought so well
他们 那 有 战斗 所以 出色地

他们战斗得非常出色

[keɪm] [θruː] - [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ,
Came thro ' the jaws of Death ,
来 喉咙 - 这 下颚 的 死亡 ,

死里逃生

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,
Back from the mouth of Hell ,
后退 从 这 嘴 的 地狱 ,

从地狱之口归来，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
All that was left of them ,
全部 那 曾是 左边 的 他们 ,

他们剩下的只有这些了。

[left] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] .
Left of six hundred .
左边 的 六 百 .

左边六百。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[wen] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['glɔːri] [feɪd] ?
When can their glory fade ?
什么时候 能 他们的 荣耀 褪色 ?

他们的辉煌何时会消逝?

[əʊ] [ðə; ði] [waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
O the wild charge they made !
哦 这 荒野 收费 他们 制成 !

他们发起了多么猛烈的冲锋啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [w'ʌndəd] .
All the world wondered .
全部 这 世界 想知道 .

全世界都感到好奇。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
Honor the charge they made !
荣誉 这 收费 他们 制成 !

执行他们的指控!

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ,
Honor the Light Brigade ,
荣誉 这 光 旅 ,

向轻骑兵旅致敬!

['nəʊb(ə)l] [sɪks] ['hʌndrəd] !
Noble six hundred !
高贵 六 百 !

高贵的六百人!

" ['bəʊldli] [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [wel] .
" BOLDLY THEY RODE AND WELL .
" 大胆地 他们 骑 和 出色地 .

“他们勇敢地骑行，而且做得很好。”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
FROM " THE MAY QUEEN .
从 " 这 可能 女王 .

出自《五月女王》。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːli] , [kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːli] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] ;
" You must wake and call me early , call me early , mother dear ;
" 你 必须 唤醒 和 称呼 我 早期的 , 称呼 我 早期的 , 母亲 亲爱的 ;

"亲爱的妈妈，你一定要早点起床叫我，早点叫我；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [ɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][glæd] [njuː] - [jɪə(r)] ;
To - morrow ' ill be the happiest time of all the glad New - year ;
到 - 明天 - 患病的 是 这 最快乐 时间 的 全部 这 高兴的 新的 - 年 ;

明天将是整个新年中最快乐的时光；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][glæd] [njuː] - [jɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mædɪst] ['meriɪst] [deɪ] ;
Of all the glad New - year , mother , the maddest merriest day ;
的 全部 这 高兴的 新的 - 年 , 母亲 , 这 最疯狂的 最快乐的 天 ;

在所有快乐的新年里，母亲，这是最疯狂、最欢乐的一天；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði]
For I'm to be Queen o ' the May , mother , I'm to be Queen o ' the
为了 我是 到 是 女王 o - 这 可能 , 母亲 , 我是 到 是 女王 o - 这
[meɪ] .
May .
可能 .

因为我将成为五月女王，母亲，我将成为五月女王。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] [blæk] [aɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [maɪn] ;
There's many a black black eye , they say , but none so bright as mine ;
有 许多 一个 黑色的 黑色的 眼睛 , 他们 说 , 但 没有任何 所以 明亮的 作为 矿 ;

人们常说，黑眼圈的人很多，但没有一个像我的黑眼圈这么明亮；

[ðeəz; ðəz] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['meəri] , [ðeəz; ðəz] [keɪt] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] :
There's Margaret and Mary , there's Kate and Caroline :
有 玛格丽特 和 玛丽 , 有 凯特 和 卡罗琳 :

有玛格丽特和玛丽，还有凯特和卡罗琳：

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ][feə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [seɪ] ,
But none so fair as little Alice in all the land they say ,
但 没有任何 所以 公平的 作为 小的 爱丽丝 在 全部 这 土地 他们 说 ,

据说，这世上没有谁比得上小爱丽丝的美貌。

[səʊ][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [əʊ] - [ðə; ði] [meɪ] .
So I'm to be Queen o ' the May , mother , I'm to be Queen o ' the May .
所以 我是 到 是 女王 o - 这 可能 , 母亲 , 我是 到 是 女王 o - 这 可能 .

所以，母亲，我将成为五月女王，我将成为五月女王。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
THE MAY QUEEN .
这 可能 女王 .

五月女王。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[sɒŋ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
SONG FROM " THE PRINCESS .
歌曲 从 " 这 公主 .

选自《公主》的歌曲。

" [æz; əz] [θruː] - [ðə; ði] [lænd] [æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [went] ,
" As thro ' the land at eve we went ,
" 作为 喉咙 - 这 土地 在 前夕 我们 去 ,

“傍晚时分，我们穿过这片土地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪpɛnd] [ɪəz] ,
And pluck'd the ripen'd ears ,
和 拔掉 这 成熟的 耳朵 ,

然后摘下成熟的麦穗，

[wiː; wi] [fel] [aʊt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ,
We fell out , my wife and I ,
我们 跌倒 出去 , 我的 妻子 和 我 ,

我和妻子闹翻了。

[əʊ] [wiː; wi] [fel] [aʊt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ,
O we fell out I know not why ,
哦 我们 跌倒 出去 我 知道 不是 为什么 ,

我们闹翻了，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] ,
And kiss'd again with tears ,
和 亲吻 再次 和 眼泪 ,

然后含着泪再次亲吻，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt]
And blessings on the falling out
和 祝福 在 这 坠落 出去

愿你们的决裂蒙福

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [in'diə] ,
That all the more endears ,
那 全部 这 更多的 亲切 ,

正因如此，才更令人喜爱。

[wen] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]
When we fall out with those we love
什么时候 我们 落下 出去 和 那些 我们 爱

当我们和所爱之人发生争执时

[ænd; ənd] [kɪs] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] !
And kiss again with tears !
和 吻 再次 和 眼泪 !

然后含泪再次接吻!

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld]
For when we came where lies the child
为了 什么时候 我们 来了 在哪里 谎言 这 孩子

当我们来到孩子长眠的地方时

[wiː; wi] [lɒst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
We lost in other years ,
我们 丢失的 在 其他 年 ,

我们在其他年份也输过，

[ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
There above the little grave ,
那里 多于 这 小的 严重 ,

在小坟墓上方，

[əʊ][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] ,
O there above the little grave ,
哦 那里 多于 这 小的 严重 ，

哦，就在那座小坟墓上面，

[wiː; wi] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .
We kiss'd again with tears .
我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

我们含着泪再次接吻。

" [əʊ] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪv] , [wiː; wi] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .
" O THERE ABOVE THE LITTLE GRAVE , WE KISS'D AGAIN WITH TEARS .
" 哦 那里 多于 这 小的 严重 ， 我们 亲吻 再次 和 眼泪 .

“哦，在那座小坟墓上，我们再次含泪接吻。

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " ['hærəld] .
FROM " HAROLD .
从 " 哈罗德 .

来自“哈罗德”。

" ['tɒstɪg] .
" Tostig .
" 托斯蒂格 .

“托斯蒂格。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːweɪ] [ðen] ?
What for Norway then ?
什么 为了 挪威 然后 ?

那么挪威的情况又会如何呢?

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][lænd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
He looks for land among us , he and his .
他 看起来 为了 土地 之中 我们 ， 他 和 他的 .

他和他的家人在我们中间寻找土地。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Seven feet of English land , or something more ,
七 脚 的 英语 土地 ， 或者 某物 更多的 ，

七英尺宽的英国土地，或者更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丁尼生的美人(Beauties of Tennyson)

第2/2页

['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
Seeing he is a giant .
看到 他 是 一个 巨大的 .

因为他是个巨人。

['tɒstɪg] .
Tostig .
托斯蒂格 .

托斯蒂格。

[ðæt] [ɪz]['nəʊb(ə)l] !
That is noble !
那 是 高贵 !

真是高尚!

[ðæt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] .
That sounds of Godwin .
那 声音 的 戈德温 .

听起来像是戈德温的风格。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[kʌm] [ðaʊ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi]
Come thou back , and be
来 你 后退 , 和 是

回来吧，回来吧。

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] .
Once more a son of Godwin .
一次 更多的 一个 儿子 的 戈德温 .

又一个戈德温的儿子。

['tɒstɪg] ([tɜːnz] [ə'weɪ]) .
Tostig (turns away) .
托斯蒂格 (转弯 离开) .

托斯蒂格（转身离开）。

[əʊ]['brʌðə(r)] , ['brʌðə(r)] ,
O brother , brother ,
哦 兄弟 , 兄弟 ,

哦，兄弟，兄弟

[əʊ]['hærəld] —
O Harold —
哦 哈罗德 —

哦，哈罗德——

['hærəld] (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)]) .
Harold (laying his hand on Tostig's shoulder) .
哈罗德 (躺下 他的 手 在 - 肩膀) .

哈罗德（将手放在托斯蒂格的肩膀上）。

[neɪ] [ðen] , - [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Nay then , comethou back to us !
不 然后 , - 后退 到 我们 !

那么，你还是回到我们身边吧！

['tɒstɪg] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]) .
Tostig (after a pause turning to him) .
托斯蒂格 (后 一个 暂停 转弯 到 他) .

托斯蒂格（停顿片刻后转向他）。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]['eni][mæn][seɪ] [ðæt]
Never shall any man say that
绝不 将 任何 男人 说 那

任何人都不得说

[ai] , [ðæt] ['tɒstɪg]
I , that Tostig
我 , 那 托斯蒂格

我，那个托斯蒂格

['kʌndʒə, 'kɔn-][ðə; ði] [m'aɪtɪɐ] ['hærəld][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
Conjured the mightier Harold from the North
召唤 这 更强大的 哈罗德 从 这 北

召唤出了更强大的北方哈罗德

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
To do the battle for me here in England ,
到 做 这 战斗 为了 我 这里 在 英格兰 ,

替我在英国打这场仗，

[ðen] [left][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːn] !
Then left him for the meaner !
然后 左边 他 为了 这 更卑鄙 !

然后就抛弃了他，去找了更卑鄙的人！

[ðiː] ! —
thee ! —
你 ! —

你！——

[ðaʊ] [hæst][nəʊ]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['gɒdwɪn] —
Thou hast no passion for the House of Godwin —
你 哈斯特 不 热情 为了 这 房子 的 戈德温 —

你对戈德温家族毫无热情——

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [kɛəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self][ə; eɪ] [kɪŋ] —
Thou hast but cared to make thyself a king —
你 哈斯特 但 关心 到 制作 你自己 一个 国王 —

你一心只想成为国王——

[ðaʊ] [hæst][səʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪ] —
Thou hast sold me for a cry —
你 哈斯特 卖 我 为了 一个 哭 —

你为了一个哭喊就出卖了我——

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] —
Thou gavest thy voice against me in the Council —
你 给予 你的 嗓音 反对 我 在 这 理事会 —

你在议会中公开反对我——

[ai] [heɪt] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðiː] , [ænd; ənd][dɪ'faɪ] [ðiː] .
I hate thee , and despise thee , and defy thee .
我 恨 你 , 和 鄙视 你 , 和 违抗 你 .

我恨你，鄙视你，藐视你。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !

永别了!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[ɒn] [tuː; tə] ['stæmfəd] - [brɪdʒ] !
On to Stamford - bridge !
在 到 斯坦福德 - 桥 !

下一站斯坦福桥!

" [neɪ] [ðen] , [kʌm] [ðaʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" NAY THEN , COME THOU BACK TO US !
" 否 然后 , 来 你 后退 到 我们 !

“那么，你回来吧！”

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

“内容

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
FROM " THE REVENGE .
从 " 这 复仇 .

出自《复仇》。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] [keɪm] [aʊt][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] ,
" And the sun went down , and the stars came out far over the summer sea ,
" 和 这 太阳 去 向下 , 和 这 明星 来了 出去 远的 超过 这 夏天 海 ,

“太阳落山了，繁星出现在夏日的大海上，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪfti] - [θriː] .
But never a moment ceased the fight of the one and the fifty - three .
但 绝不 一个 片刻 停止 这 斗争 的 这 一 和 这 五十 - 三 .

但是，一人与五十三人的战斗从未停止过。

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [ðeə(r)] [haɪ] - [bɪlt] ['gæliənz] [keɪm] ,
Ship after ship , the whole night long , their high - built galleons came ,
船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 他们的 高的 - 建造 大型帆船 来了 ,

整夜，一艘接一艘高大的帆船驶来，

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - ['θʌndə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] ;
Ship after ship , the whole night long , with her battle - thunder and flame ;
船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 和 她 战斗 - 雷 和 火焰 ;

整夜，一艘接一艘的战舰，伴随着战斗的雷鸣和火焰；

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [druː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Ship after ship , the whole night long , drew back with her dead and her
船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 画 后退 和 她 死的 和 她
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

整夜，一艘又一艘船载着她的尸体和她的耻辱驶离港口。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ʃætɚd] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd]
For some were sunk and many were shatter'd , and so could
为了 一些 是 沉没 和 许多 是 破碎 , 和 所以 可以
[faɪt] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] —
fight us no more —
斗争 我们 不 更多的 —

有些战舰沉没，许多战舰被击溃，再也无法与我们作战——

[gɒd] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ?
God of battles , was ever a battle like this in the world before ?
上帝 的 战斗 , 曾是 曾经 一个 战斗 喜欢 这 在 这 世界 前 ?

战神啊，世上曾有过如此惨烈的战役吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [smaɪld] [aʊt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
And the night went down , and the sun smiled out far over the summer
和 这 夜晚 去 向下 , 和 这 太阳 微笑 出去 远的 超过 这 夏天
[siː] ,
sea ,
海 ,

夜幕降临，夕阳西下，灿烂地照耀着夏日的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [wɪð] ['brəʊkən] [saɪdz] [leɪ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ;
And the Spanish fleet with broken sides lay round us all in a ring ;
和 这 西班牙语 舰队 和 破碎的 侧面 躺 圆形的 我们 全部 在 一个 戒指 ;

西班牙舰队船体残破，围成一圈横七竖八地躺在我们周围；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] [stɪŋ]
But they dared not touch us again , for they fear'd that we still could sting
但 他们 敢于 不是 触碰 我们 再次 , 为了 他们 担心 那 我们 仍然 可以 蜇
,
,
,

但他们不敢再碰我们了，因为他们害怕我们仍然会蜇人。

[səʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [wɒt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi] .
So they watch'd what the end would be .
所以 他们 观看 什么 这 结尾 会 是 .

所以他们拭目以待，看看结局会是什么样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] ,
And we had not fought them in vain ,
和 我们 有 不是 战斗 他们 在 徒劳 ,

我们与他们作战并非徒劳，

[bʌt; bət][ɪn] ['perələs] [plaɪt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ,
But in perilous plight were we ,
但 在 危险的 困境 是 我们 ,

但我们当时处境极其危险，

['siːɪŋ] ['fɔːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] ,
Seeing forty of our poor hundred were slain ,
看到 四十 的 我们的 贫穷的 百 是 被杀 ,

眼见我们一百名可怜的战友中有四十人被杀害，

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
And half of the rest of us maim'd for life
和 一半 的 这 休息 的 我们 - 为了 生活

而我们其余的人中，有一半终身残疾。

[ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [straɪf] ;
In the crash of the cannonades and the desperate strife ;
在 这 碰撞 的 这 炮击 和 这 绝望的 冲突 ;

在炮火轰鸣和殊死搏斗中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
And the sick men down in the hold were most of them stark and cold ,
和 这 生病的 男人 向下 在 这 抓住 是 最多 的 他们 斯塔克 和 寒冷的 ,

船舱里那些生病的男人们大多面容憔悴，浑身冰冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['brəʊkən][ɔː(r)] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spent] ;
And the pikes were all broken or bent , and the powder was all of it spent ;
和 这 长矛 是 全部 破碎的 或者 弯曲 , 和 这 粉末 曾是 全部 的 它 花费 ;

长矛全部折断或弯曲，火药也全部用完了;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .
And the masts and the rigging were lying over the side .
和 这 桅杆 和 这 索具 是 说谎 超过 这 边 .

桅杆和索具都翻到了船舷外。

" [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)l] - ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [fleɪm] . "
" SHIP AFTER SHIP , THE WHOLE NIGHT LONG , WITH HER BATTLE - THUNDER AND FLAME . "
" 船 后 船 , 这 所有的 夜晚 长的 , 和 她 战斗 - 雷 和 火焰 . "

“整夜，一艘接一艘的战舰，伴随着隆隆的战雷和熊熊的火焰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神